

comme d'ailleurs les facteurs externes (cf. dans le présent numéro de DİL BİLİM l'article du même auteur). K. Krier traite des «Tendances actuelles en synthématique allemande» (pp. 127-131). Dans «Note et discussion», J.-L. Nespoulous et A. Borrell étudient à travers le discours aphasique les perturbations phonétiques et/ou phonémiques. Enfin, parmi les comptes rendus, nous signalerons à nos lecteurs celui que consacre C. Clairis aux deux premiers numéros de DİL BİLİM, «première revue de linguistique et de sémiologie en Turquie», que l'auteur présente, comme «le produit des longs efforts de toute une équipe». Il note, par ailleurs, que «les différents articles des chercheurs turcs témoignent d'un travail, sérieux et créatif, pour faire face aux problèmes de terminologie».

B. V.

ÇEVİRİBİLİM SEMPOZYUMU

23-26 Ocak 1979 tarihleri arasında İ.Ü. Yabancı Diller Yüksek Okulu Almanca Bölümünün Avusturya Kültür Ofisiyle birlikte düzenlediği 1. Çeviribilim Sempozyumunun ereği dilbilim aracılığıyla çeviri sorunlarının çözümlenmesi, çeviri kuramıyla uygulama alanlarının saptanması, çevirinin bilimsel inceleme konusu olarak belirlenmesiydi. B. Vardar'ın konuşmasıyla açılan sempozyumda sunulan bildirilerde bu konular değişik açılardan irdelendi: A. Cemal: «Türkiye'de Çeviribilim ve Beklentiler», Z. Konstantinovic: «Çeviri Kuramında Değer Ölçütleri», A. Göktürk: «Yazınsal Çevirilebilirlik Sorunu», M. Wandruszka: «Karşılaştırmalı Dilbilim ve Çevirmen Eğitimi», T. Yücel: «Çeviri ve Biçem», K. Sornig: «Yararlı Dilbilim ve İkinci Dil Kazanımı», W. Wills: «Metne Bağlı Çeviri/Özgür Çeviri». E. Stürzl: «Yanlış Çözümlemelerinin Boyutları ve Çeşitli Bakış Açıları». Bildirileri konuyla ilgili tartışmalar izledi.

Gerek bildirilerde, gerekse tartışmalarda çevirinin bilimsel bir araştırma alanı olduğu vurgulandı. Ayrıca Türkiye'de çevirmen yetişimine gerekli önemin verilmesinin zorunluğu ortaya kondu.

N. G.

C.I.R.E.E.L.'İN «DİLLER VE AVRUPA İŞBİRLİĞİ» KOLOKYUMU

1976'da Paris'te kurulan «Centre d'information et de recherche pour l'enseignement et l'emploi des langues» (Dil Öğretim ve Kullanımı Danışma ve Araştırma Merkezi) ya da, kısaltılmış adıyla C.I.R.E.E.L. örgütünün özellikle Avrupa Konseyi ve Unesco'nun katkısıyla düzenlediği «Diller ve Avrupa İşbirliği» kolokyumu 17-21 nisan 1979 tarihleri arasında Strasbourg'da yapıldı. İçlerinde Türkiye'nin de bulunduğu 24 ülkeden 300 dolaylarında uzmanın katıldığı, 20'nin üstünde bildirinin sunulduğu, 6 yarkurulum yoğun etkinlikleriyle desteklenen çalışmalarda Avrupa ülkelerinde yabancı dil öğretimi ve bu öğretimin içerdiği sorunlar üzerinde duruldu. Gerek bildirilerde, gerek genel kurulda yapılan konuşmalarda, gerekse yarkurul çalışmalarında tek yabancı dile yönelişin sakın-